

UDINE
6-8 NOVEMBRE 2009

FuorirOtta

www.vicinolontano.it

I VIAGGIATORI
SI INCONTRANO IN
FRIULI VENEZIA GIULIA

PROGRAMMA



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

CON IL PATROCINIO DI



Provincia
di Udine



Università
degli Studi
di Udine



FONDAZIONE CUP
CASSA DI RISPARMIO DI UDINE E PORDENONE



Camera di Commercio
Udine



ERISU
UDINE

ERISU
Ente Regionale
per lo Sviluppo
Economico e
Sociale
dell'Università
di Udine



CONFCOMMERCIO UDINE
COMMERCIO TURISMO SERVIZI



CONFINDUSTRIA UDINE

MAIN SPONSOR  **UniCredit Group**

SPONSOR



ARRIVA



PARTNER

Altreforme ammèr

cec

**CINECITTÀ
LUCE**



**ENRACCT
multimedia**



LEGAambiente
del FVG - onlus



Slow Food
FVG

s\paesati



MEDIA PARTNER

**nordest
europa.it**



RADIO ONDE FURLANE

CON IL SOSTEGNO
TECNICO DI



gaffa s.r.l.
engaged in show biz



coccia
di carnia



**Grafiche
Filacorda**
Qualità che rimane impressa



CON IL PATROCINIO DI



festival of festivals
www.festivaloffestivals.com

UN PROGETTO

**vicino
lontano**

FUORIROTTA

LA QUINTA EDIZIONE

Si viaggia per esplorare territori lontani e dimensioni sconosciute. Oggi più che mai il turista, il viaggiatore, lo scienziato vogliono – e possono – percorrere più mondo possibile: dall'Oriente estremo alle solitudini dei deserti africani, dai Poli agli spazi celesti.

Si viaggia soprattutto per incontrare l'“altro”, per conoscerne e indagarne abitudini, costumi, cultura.

Ma fino a che punto ci accorgiamo che ci sono “altrove” ricchi di “colore” anche vicino a noi: dentro le nostre – la nostra – città, i nostri quartieri, le nostre aziende, le nostre stesse case? E soprattutto, fino a che punto abbiamo voglia di prenderne atto?

Fuorirotta presenta **Colôrs**, mostra fotografica di Andrea Bernardis, che, mentre fa vedere i volti nuovi del nostro paesaggio quotidiano, racconta il processo di trasformazione che la provincia italiana ha subito negli ultimi vent'anni in virtù dei flussi migratori.

E ancora, che cosa sappiamo del paese di fronte? Di quel paese da cui sono arrivati i primi massicci contingenti di immigrati sulle coste meridionali della nostra penisola?

In Italia gli albanesi sono oggi circa 450mila. Per anni si sono sentiti provvisori, ma ora hanno qui le loro mogli; e i loro figli parlano la nostra lingua meglio dell'albanese. Che cos'è per loro oggi l'**Albania**? E come vengono visti dagli albanesi “rimasti”? Che idea avevano dell'Italia prima di passare l'Adriatico? E quale opinione hanno oggi di noi?

Rovesciando per così dire il cannocchiale, per provare a guardare noi stessi con gli occhi degli “altri”, come in uno specchio, Fuorirotta dedica l'ormai tradizionale Focus Paese all'Albania e interroga giornalisti, scrittori, cineasti sullo stato di avanzamento lavori nel percorso che dovrebbe portare il Paese in Europa, a partire dalle sue potenzialità culturali e turistiche.

Il Focus – e l'intera rassegna Fuorirotta 2009 – si conclude, nel ventesimo anniversario della caduta del Muro di Berlino, con un'esplosione di vitalità balcanica, garantita dalla "Spartiti per Scutari Orkestra" e dalla degustazione di specialità della cucina albanese.

Fuorirotta non dimentica i fruitori dell'**industria turistica**, che, in tempi di crisi economica, spesso subiscono disservizi gravi, capaci di rendere inaccessibile un viaggio o una vacanza sognata tutto l'anno. Mette a confronto in una tavola rotonda i più importanti operatori del settore e le organizzazioni di tutela del consumatore, invitando il pubblico a partecipare al dibattito.

La **letteratura di viaggio** è presente come al solito nelle librerie della città, con la presentazione delle ultime pubblicazioni del "genere" accompagnate da momenti di lettura. Lo stesso **spettacolo inaugurale**, di e con **Giuseppe Cederna**, è di fatto un attraversamento del pianeta con e grazie al bagaglio "leggero" della poesia e della letteratura.

Tornano gli operatori turistici di nicchia – **Fuorirotta per professione** – con immagini e proposte capaci di stanare anche i più incalliti fra i sedentari.

E poi ancora: musica e danza, film e documentari legati al tema del viaggio – dalle spedizioni ai Poli alle imprese spaziali –, immagini d'epoca sulle rotte dei nostri migranti, un incontro con il mostro sacro delle guide di viaggio "alternative" per eccellenza, **Tony Wheeler**, ma anche con giovani ri-scopritori del mondo balcanico, oltre i confini ormai invisibili di antiche cicatrici.

Infine, Fuorirotta ha affidato alla Scuola del Viaggio di Claudio Visentin l'organizzazione e la conduzione di due **laboratori**, rispettivamente di **scrittura** e di **fotografia** di viaggio, aperti alla partecipazione di chi voglia imparare a fissare sulla carta, sulla pellicola o sullo schermo digitale sentimenti, riflessioni, dettagli di un'esperienza individuale, per condividerla e comunicarla in forma artistica ad altri viaggiatori, reali o immaginari.

INFORMAZIONI UTILI

LA PARTECIPAZIONE A TUTTI GLI EVENTI È LIBERA, FINO A ESAURIMENTO DEI POSTI DISPONIBILI

La proiezione del film *Paper Soldier* (Visionario - giovedì 5, ore 21.30), proposta in collaborazione con il CEC, è a pagamento.

BOOKSHOP

Le pubblicazioni degli ospiti di Fuorirotta sono in vendita nello spazio bookshop delle Messaggerie
In collaborazione con la Libreria Friuli

LABORATORI DI SCRITTURA E FOTOGRAFIA DI VIAGGIO

Per partecipare è necessaria l'iscrizione. Per ciascuno dei due laboratori sono disponibili 25 posti. È possibile iscriversi a uno soltanto o a entrambi. Ogni laboratorio prevede una frequenza di 5 ore, suddivise tra mattina (dalle 10 alle 13) e pomeriggio (dalle 14 alle 16). La partecipazione è gratuita. Il pdf "Richiesta di partecipazione" è disponibile sul sito www.vicinolontano.it. Per iscriversi, inviare il documento, debitamente compilato, via mail a vicino.lontano@tiscali.it oppure via fax allo 0432-201408. Le richieste saranno accolte in ordine di arrivo, fino a esaurimento posti.
In collaborazione con la Scuola del Viaggio

ESCURSIONE DI LEGAMBIENTE FVG

L'iniziativa di "laboratorio nomade" proposta da Legambiente FVG, in programma per domenica 8 novembre alle 14, con partenza dal campo sportivo di Tavagnacco, è a partecipazione libera e gratuita. E' consigliata l'iscrizione all'indirizzo info@legambiente.fvg.it. Per informazioni: Marino Visintini 389/8066350
In collaborazione con Legambiente FVG

UFFICIO STAMPA FUORIROTTA

Via Crispi 47 / Udine
Tel. 0432/229852
vicino.lontano@tiscali.it

LEGENDA



Incontri



Mostre fotografiche e proiezioni



Lecture e presentazione di libri



Film e documentari



Concerti



Laboratori



Degustazioni e aperitivi

 | ORE 18.30 | Palazzo D'Aronco, Salone del Popolo | via Lionello 1

INAUGURAZIONE **COLÔRS**

Mostra fotografica di **Andrea Bernardis**
Intervengono **Roberta Altin** e **Arminda Hitaj**

Apertura al pubblico dal 6 novembre 2009 al 6 gennaio 2010
Orari: tutti i giorni, dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 18, eccetto il mercoledì e il venerdì pomeriggio
Chiuso la domenica

Colôrs è un viaggio di indagine socio-culturale attraverso i volti nuovi del nostro paesaggio urbano. Il reportage di **Andrea Bernardis** mostra infatti la vita quotidiana e l'esperienza di integrazione delle comunità di immigrati nella città di Udine. Le immagini in bianco e nero costituiscono, nel loro insieme, una presa d'atto e una mappa esemplare dei mutamenti e delle trasformazioni che la provincia italiana ha subito negli ultimi vent'anni in virtù dei flussi migratori. Ma offrono contemporaneamente la possibilità di leggere, come in uno specchio, le caratteristiche delle comunità che quei flussi accolgono e intersecano. All'inaugurazione partecipano l'antropologa **Roberta Altin** e **Arminda Hitaj**, presidente dell'Unione delle Comunità e Associazioni di Immigrati FVG.

Durante il periodo di apertura della mostra, sono previsti incontri con studenti, insegnanti, mediatori e operatori culturali, antropologi, fotografi, amministratori pubblici. I singoli appuntamenti verranno comunicati attraverso la stampa.

In collaborazione con Altreforme, sarà organizzato un laboratorio di educazione all'immagine per alunni della scuola elementare.

Il catalogo, in vendita a 5 euro, contiene un saggio dell'antropologa Roberta Altin e una nota di Caterina Ferri, curatrici della mostra.

 | ORE 20.30 | Visionario, Bookshop | via Asquini 33

ASTRONAUTI CHE PASSIONE

Incontro con **Umberto Guidoni**
Introduce **Fabio Pagan**

Nel quarantesimo anniversario dello sbarco dell'uomo sulla Luna, l'astronauta italiano **Umberto Guidoni**, il primo europeo a vivere a bordo della Stazione spaziale internazionale, conversa con il giornalista scientifico **Fabio Pagan**, uno dei conduttori della trasmissione quotidiana Radio3Scienza. Guidoni è autore, tra l'altro, di pubblicazioni riguardanti le esplorazioni spaziali: è appena uscito *Dallo Sputnik allo Shuttle*, viaggio attraverso le tappe e i momenti salienti della conquista dello spazio, argomento della rubrica omonima di Rai Radio2 da lui condotta. Pagan ha lavorato a lungo al Centro internazionale di fisica teorica "Abdus Salam" ed è stato uno dei fondatori del master in Comunicazione della scienza della Sissa di Trieste.

 | ORE 21.30 | Visionario, Sala Astra | via Asquini 33

PRIMA ITALIANA PAPER SOLDIER

Regia di Aleksej German jr; con Chulpan Khamatova, Merab Ninidze, Evgeny Pronin
2008 - Russo, sottotitoli in italiano - 116 minuti

Proiezione del film
Presenta **Giorgio Placereani**

In collaborazione con il CEC, Centro espressioni cinematografiche
Spettacolo a pagamento

Nel continuo sgomitare di America e Russia per affermare la propria supremazia, in piena guerra fredda, anche la conquista dello spazio è diventata meta ambita da raggiungere prima dell'avversario. Aleksej German jr ritrae l'epoca del disgelo, nei primi anni Sessanta, quando la Madre Russia si preparava a far navigare un "rappresentante del popolo" nel mare stellato sopra le nostre teste. Il film - Leone d'argento per la miglior regia alla Mostra del Cinema di Venezia 2008 - racconta la storia privata e professionale dell'ufficiale medico Daniil Pokrovski, svelandone la crisi etica ed esistenziale di fronte ai rischi che incombono sugli astronauti che assiste, tra cui Jurij Gagarin.

 | ORE 16 | Palazzo Torriani | largo Carlo Melzi 2

ITALIANI IN VACANZA SICURI DI PARTIRE?

Incontro con **Fulvio Avataneo**, **Edo Billa**, **Roberto Cividin** e **Roberto Corbella**
Modera **Laura Dominici**

Con il patrocinio di Confindustria Udine

Di fronte al dissesto dell'industria turistica prodotto dalla crisi economica generale, i tour operator sono ancora in grado di fornire ai consumatori le necessarie garanzie sulla qualità e sull'accessibilità del prodotto? Ne discutono **Fulvio Avataneo** (presidente di Autotutela), **Edo Billa** (presidente di Federconsumatori FVG), **Roberto Cividin** (vicepresidente della Federazione italiana associazioni imprese viaggi e turismo) e **Roberto Corbella** (presidente dell'Associazione tour operator italiani). Guida il confronto **Laura Dominici**, capo redattore della rivista di settore *Guida Viaggi* e giornalista con specifiche competenze economiche e giuridiche in materia di responsabilità nel contratto di viaggio.

 | ORE 17 | Città Fiera, Show Rondò | Torreano di Martignacco, via A. Bardelli 4

HAPPY HOUR GRUPPO BANDISTICO "ARMONIE" SEDEGLIANO

Oltre un centinaio di giovani e giovanissimi musicisti compongono il **gruppo bandistico "Armonie"**, diretto con autentica passione educativa dal maestro Fabrizio Fontanot e presieduto da Luigi Rinaldi con la prospettiva di avvicinare le nuove generazioni alla musica bandistica grazie a un decisivo svecchiamento del repertorio. Il gruppo, che si è esibito in occasioni e location prestigiose anche oltreconfine, ha pubblicato già due CD.

A Fuorirotta presenta un programma ispirato alle colonne sonore tra le più famose e premiate della cinematografia internazionale, accordando i giovani talenti dei suoi componenti alle note dei mitici musicisti degli anni Ottanta e Novanta: da Elton John a Michael Jackson, da Carlos Santana agli Abba, da Paul Murtha a Michael Brown.

 | ORE 17.30 | Libreria Odòs | via general Baldissera 56

MONGOLSKI BEDEKER

Presentazione del libro di Svetislav Basara
Introduce **Alice Parmeggiani Dri**

Non dev'essere stato facile tradurre il romanzo *Mongolski bedeker*: guida turistica, reportage, pamphlet politico, o racconto filosofico? Il suo autore, Svetislav Basara, già ambasciatore di Serbia e Montenegro nell'isola di Cipro, è considerato uno dei più brillanti scrittori della sua generazione. Il taglio fantastico dell'intreccio e l'improbabile consistenza dei personaggi ne fanno un provocatorio manifesto che dichiara, insieme al suo eroe beffardo e cinico, l'incertezza di tutte le cose, un'antiguada nel delirio del mondo – tra horror e humour – dove la scrittura stessa si fa utopistica denuncia morale contro ogni ideologia. Lo presenta la traduttrice **Alice Parmeggiani Dri**.

 | ORE 18.30 | Visionario, Bookshop | via Asquini 33

PER UN TURISMO DEGLI AFRICANI: DUE MODELLI

Incontro con **Alessandro Mangoni**

A cura di TimeForAfrica e Planet Viaggi

Alessandro Mangoni, promotore di una concezione etica del turismo, propone un modello di viaggio responsabile e sostenibile, presentando due esperienze. La prima, in Sudafrica, dove la comunità dei Makuleke gestisce - dopo la fine dell'Apartheid - parte delle risorse locali; la seconda, realizzatasi in Swaziland, dove la comunità di Shewula ha messo in atto un processo di sviluppo economico e sociale che le ha consentito di divenire protagonista dello sviluppo turistico del proprio territorio, riuscendo anche a introdurre significative innovazioni in campo sanitario ed educativo.

 |  | ORE 19 | Messaggerie | viale Europa Unità 90

SPETTACOLO INAUGURALE **IL VIAGGIATORE INCANTATO**

di e con **Giuseppe Cederna**

Accompagnamento alla chitarra e al sitar di **Alberto Capelli**

Dalle sorgenti del Gange alle montagne della Valtellina attraverso le coste egee. I miti dell'uomo e la scoperta di se stessi attraverso il viaggio... lo stupore, la tenerezza, il dolore e la gioia di stare nel mondo. La poesia è un bagaglio che alleggerisce il cammino e unisce i viaggiatori. Waits, Dylan, Kavafis, Szyborska, Carver, Pasolini, Rilke, Hikmet, Pound, Neruda, Terzani. Sono questi gli autori attraverso i quali **Giuseppe Cederna**, attore di grande intensità comunicativa – accompagnato dalle chitarre e dal sitar del poliedrico e raffinato **Alberto Capelli** – racconta un viaggio alla scoperta del mondo, della vita, della morte, dell'amore, di sé e degli altri.

 | ORE 20.30 | Messaggerie | viale Europa Unità 90

SAPORI ANTICHI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

Degustazione di formaggi

A cura di Slow Food FVG e Biblioteca dei Sapori

Vengono serviti due tipi di formaggio, accompagnati da polenta calda. Il **formadi frant**, presidio Slow Food, veniva prodotto nelle valli alpine friulane, in luoghi e tempi estranei alla cultura dello spreco. Le forme di formaggio di malga non perfette venivano sminuzzate e amalgamate con latte e panna di affioramento. Con l'aggiunta di sale e pepe, il nuovo impasto, che imprigionava sapori di pascoli diversi, veniva stagionato nelle cantine naturali per circa 40 giorni. Il **formaggio salato**, ricavato da latte bovino, ha pasta dura senza fessurazioni, viene immerso in una salamoia detta "salina": una miscela di acqua, sale e panna chiamata "madre". Ogni due giorni la salamoia viene agitata con un mestolo-bastone per assicurare l'ossigenazione e l'omogeneità anche superficiale del composto.

 | ORE 10 | Messaggerie | viale Europa Unità 90

VERSO NORD E OLTRE L'OCEANO **VIAGGI DI EMIGRANTI FRIULANI**

Incontro con **Antonio Giusa**
Introduce **Gian Paolo Gri**
Lecture di **Chiara Donada**
Con proiezione di immagini e filmati d'epoca

In collaborazione con l'Ente Friuli nel mondo e Ammer, Archivio multimediale della memoria dell'emigrazione regionale

Il viaggio è per i migranti una soglia che introduce a una nuova vita e viene ricordato sin nei minimi particolari. È il tempo della riflessione, della nostalgia che segue il distacco dalla famiglia e dalla propria terra, della sofferenza fisica, della solitudine e dell'ansia per quello che li attende in un mondo sconosciuto. Ma è anche il tempo della scoperta dell'altro, della libertà, del benessere o addirittura della festa. **Antonio Giusa** commenta con l'antropologo **Gian Paolo Gri** una serie di immagini e testimonianze audiovisive provenienti dall'Archivio multimediale della memoria dell'emigrazione regionale (www.ammer-fvg.org), di cui è coordinatore. Il documentario *Farcadice - Diari di viaç: Charleroi* (2006) di Carlo Della Vedova e Luca Peresson chiude l'incontro.

 | ORE 10-13 / 14-16 | Libreria Odòs | via general Baldissera 56

LABORATORIO DI SCRITTURA DI VIAGGIO

con **Claudio Visentin**

A cura della Scuola del Viaggio
E' necessaria l'iscrizione

"Ogni viaggio comincia nell'immaginazione, si svolge nella realtà, continua nella memoria ed è inscindibile dal suo racconto. La scrittura e la fotografia di viaggio sono tra gli strumenti più efficaci per capire e raccontare i luoghi visitati". Su questo presupposto è nata nel 2005 la Scuola del Viaggio, con l'intenzione di promuovere stili e modalità del viaggiare fondati su motivazioni consapevoli e mirate. All'interno di Fuorirota propone un laboratorio di scrittura di viaggio curato e condotto personalmente dal suo fondatore **Claudio Visentin**, docente di Storia del Turismo all'Università della Svizzera italiana. Nella giornata di domenica, con lo stesso orario, la Scuola organizza un laboratorio di fotografia curato da Alessandro Gandolfi.

SABATO 7 NOVEMBRE

 | ORE 11 | Libreria Friuli | via dei Rizzani 1/3

TICINO, LE VOCI DEL FIUME STORIE D'ACQUA E DI TERRA

Presentazione del libro e incontro con l'autore, **Giuseppe Cederna**
Interviene **Alberto Fasulo**

L'attore e scrittore **Giuseppe Cederna**, insieme al fotografo e giornalista Carlo Cerchioli, ha compiuto un viaggio di scoperta lungo il Ticino, ascoltando con la sensibilità del poeta le mille voci che l'acqua rimanda dalle rive che bagna. Dalle sorgenti del Passo della Novena, attraverso Piemonte e Lombardia, fino al ponte della Becca, a Pavia, dove il fiume entra nel Po. Cederna racconta il suo viaggio, confrontando la sua esperienza con **Alberto Fasulo**, il regista di *Rumore bianco*, che ha narrato, in suoni e immagini suggestive, il percorso del Tagliamento dalla sorgente alla foce.

 |  | ORE 11.30 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

FUORIROTTA PER PROFESSIONE SPAZI D'AVVENTURA

Proiezione e incontro con **Piero Ravà**

Piero Ravà ha avuto modo di conoscere l'Africa Centrale e Occidentale nella sua qualità di medico specializzato in malattie tropicali. Ha trasformato la sua passione per quegli immensi spazi desertici in un'attività professionale, fondando nel 1977 Spazi d'Avventura, un'agenzia che organizza viaggi ispirati alla salvaguardia della realtà umana e naturale nei deserti del mondo. Fornisce inoltre l'organizzazione logistica a spedizioni di scienziati – Theodor Monod, John Newby, George Stainmetz, Mike Fay – rispettivamente per il Museo di Storia Naturale di Parigi, lo Smithsonian Institute di Chicago e il National Geographic. A Fuorirotta conversa con il pubblico presentando la vita nomade dal Ladakh al Sahara e percorsi a piedi attraverso il deserto del Ciad.

 | ORE 11.30 | Libreria Moderna | via Cavour 13

IN ALTO MARE **VIAGGIO NELL'ALBANIA DAL COMUNISMO AL FUTURO**

Presentazione del libro e incontro con l'autore, **Antonio Caiazza**
Introduce **Cristiano Caracci**

"Dov'è oggi l'Albania, il vicino meno conosciuto tra i vicini dell'Italia? A che punto è del suo cammino da severo custode dell'ortodossia comunista a terra di tutte le libertà? L'oggi dell'Albania è composito, veloce, è una quotidiana collisione di tempi [...]. Ed è quasi del tutto ignoto a chi sta da questa parte del mare, a chi è abituato a pensare agli albanesi come emigranti ma non a considerare che un paese ce l'hanno anche loro". **Antonio Caiazza**, da giornalista di razza, riesce a spogliarsi di ogni pregiudizio per tentare di leggere dentro una realtà complessa e difficile i segnali di un futuro possibile. Lo sollecita **Cristiano Caracci**, avvocato e scrittore con la passione della storia e della cultura adriatica.

 |  | ORE 13 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

SIPAESATI - EVENTI SUL TEMA DELLE MIGRAZIONI **INCONTRO/APERTIVO**

Presentazione della rassegna triestina in corso fino a dicembre
Intervengono **Sabrina Morena**, **Achille Puggiani** e **Gianfranco Schiavone**

A cura dell'associazione culturale S\paesati

La decima edizione della rassegna triestina sui popoli migranti viene presentata dalla coordinatrice, **Sabrina Morena**, da **Achille Puggiani**, della Banca d'Italia di Trieste, e da **Gianfranco Schiavone**, dell'Ufficio rifugiati. Il tema è **Nollywood d'Africa. Cinema, economia e oltre**: una rassegna dei migliori film africani – organizzata con il Festival del Cinema Africano di Verona – arricchita da incontri sul tema dei diritti umani, del microcredito, dell'accoglienza e delle donne immigrate – con una mostra sul viaggio "spaesato" delle badanti prodotta da vicino/lontano. Lo spettacolo finale, di e con Gualtiero Bertelli, organizzato in collaborazione con vicino/lontano, è ispirato a *Bilal*, il reportage sulle rotte degli immigrati clandestini con cui Fabrizio Gatti, che vi partecipa, ha vinto il Premio Terzani 2008.

SABATO 7 NOVEMBRE



ORE 15 | Messaggerie | viale Europa Unità 90

FUORIROTTA PER PROFESSIONE AZALAI EXPEDITIONS

Proiezione e incontro con **Vittorio Coccoletti**

La parola Azalai significa "la nostalgia del ritorno" ed è il nome che i Tuareg danno alla carovana che raggiunge il centro del deserto del Sahara, dove un mare interno ormai prosciugato ha formato una delle riserve di sale più grandi al mondo. Specialista dell'Africa meno conosciuta, **Vittorio Coccoletti**, fondatore e responsabile di Azalai expeditions, ha curato per anni, direttamente dal Mali, la programmazione e preparazione di viaggi nell'Africa Occidentale per molti tour operator italiani. Organizza viaggi di cultura e di scoperta anche in Asia e in America Latina. A Fuorirotta presenta immagini di quelle terre lontane stimolando il pubblico a mettere a confronto le proprie esperienze di viaggio.



ORE 16.30 | Libreria Feltrinelli | via Canciani 15

LA BICI SOPRA BERLINO

Presentazione del libro e incontro con l'autore **Max Mauro**

Introduce **Gianpaolo Carbonetto**

Interviene **Emilio Rigatti**

"La bicicletta è un salvagente per la città moderna, congestionata da traffico e inquinamento. Le istituzioni europee e molte capitali ci credono. Berlino è un esempio luminoso, ma non unico". Così ha dichiarato in una recente intervista **Max Mauro**, giornalista svizzero di origine friulana, autore del libro. Sfruttando la comodità della bicicletta, mezzo gentile e ben accolto sulle strade di quella città, il protagonista del racconto cerca di conoscere gli angoli meno abusati dai pellegrinaggi del "dopo-Muro", riuscendo a coglierne le diverse anime. Conversano con l'autore il giornalista **Gianpaolo Carbonetto** e lo scrittore e ciclovagante **Emilio Rigatti**.

 | ORE 17 | Messaggerie | viale Europa Unità 90

LONTANI DA QUI **STORIE DI ORDINARIO DOLORE DALLA PERIFERIA AL MONDO**

Conversazione tra **Ettore Mo** e **Andrea Filippi**

Dall'Afghanistan al Nicaragua, dalla Liberia al Messico, dalla Cambogia a Cuba: il decano dei corrispondenti di guerra torna nelle terre insanguinate dai conflitti degli ultimi decenni. Ripercorrendo i luoghi da cui ha mosso i suoi primi passi come inviato, **Ettore Mo**, autore di *Lontani da qui. Storie di ordinario dolore dalla periferia al mondo*, guida il lettore dentro il lato oscuro della terra. **Andrea Filippi**, direttore del *Messaggero Veneto*, conversa con il collega del *Corriere della Sera*, giornalista di razza e giramondo per vocazione, che racconta un'intera vita trascorsa attraversando paesi spesso devastati da endemiche conflittualità.

 | ORE 17 | Libreria Friuli | via dei Rizzani 1/3

IN VIAGGIO CON TOLSTOJ **DA MOSCA ALLA VALLE D'AOSTA**

Presentazione del libro e incontro con l'autrice **Giuse Lazzari**
Introduce **Raffaella Faggionato**
Interviene **Marta Albertini Froy**

Al recupero filologico dell'esperienza di viaggio che Lev Tolstoj fece in Piemonte e Valle d'Aosta nel 1857, si intrecciano e si intersecano, tra passato e presente, in un sapiente gioco d'incastri, almeno altri quattro viaggi: quello della nonna della protagonista; quello della protagonista stessa, alter ego dell'autrice, che, sulla scorta di un diario ritrovato, si reca a San Pietroburgo per gettare luce sul passato della giovane donna; il percorso a ritroso dell'autrice nella sua infanzia e, infine, l'itinerario di progressiva acquisizione di dati storici e biografici da parte del lettore. Alla conversazione con **Giuse Lazzari** partecipano la docente di Letteratura russa **Raffaella Faggionato** e **Marta Albertini Froy**, traduttrice e pronipote di Lev Tolstoj.

SABATO 7 NOVEMBRE



ORE 17 | Visionario, Bookshop | via Asquini 33

SCUSATE IL RITARDO IL VIAGGIO SENZA FINE DI ULISSE

Animazione di **Luca Censabella**

A cura del Visionario dei piccoli / CEC, Centro espressioni cinematografiche

Infinite peripezie e mille ostacoli dovette affrontare il più famoso e intelligente viaggiatore di tutti i tempi, il mitico Ulisse, per tornare alla sua isola dopo la caduta di Troia. Attraverso il racconto delle sue peregrinazioni e la lettura dei testi omerici, **Luca Censabella** – insieme a bambini da 0 a 99 anni – prova a ricostruire con carta, matite e fantasia un'antica mappa che indichi le magiche terre toccate dall'eroe, luoghi ormai perduti o forse solo nascosti dagli dei ai nostri occhi mortali.



ORE 17.30 | Libreria Odòs | via general Baldissera 56

FOTOGRAFI PER CASO: UN INGEGNERE AD HANOI

Proiezione di immagini e incontro con **Massimo Casal**

Se non facesse l'ingegnere, **Massimo Casal** sarebbe un fotografo professionista di ottimo livello. Le circostanze del suo lavoro lo hanno portato in giro per il mondo, e in particolare in Estremo Oriente: un'ottima occasione per esercitare la sua radicata passione per la fotografia. Torna a Udine, dove è nato, per presentare a Fuorirota *Hanoi – La città, gli abitanti, le contraddizioni*: una serie di immagini che raccontano una delle città più interessanti del sud-est asiatico, grazie al fascino della sua architettura francese alternata a quella tradizionale di influenza cinese, e mostrano le contraddizioni sociali che rendono sempre più evidente il divario tra classi povere e ricche.

 | ORE 18 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

SAME SAME BUT DIFFERENT

Proiezione di immagini e incontro con **Jörg Brüggemann**

Zaino in spalla e via. Il *backpacking* è diventato nell'ultimo decennio un fenomeno molto diffuso. Ogni anno milioni di ragazzi e ragazze del mondo industrializzato attraversano il pianeta portandosi addosso null'altro che i propri zaini. Cercano libertà, incontri inediti, scambi culturali sorprendenti e un sacco di divertimento. Che cosa trovano? Il giovane fotografo tedesco **Jörg Brüggemann** racconta come una legittima aspirazione sia diventata un'ottima occasione per il fiorire di un intero settore dell'industria turistica. "Same Same but Different" dimostra come il viaggio "alternativo" non esista più e sia stato semplicemente trasformato in una diversa tipologia del viaggio "organizzato".

 |  | ORE 18 | Libreria Feltrinelli | via Canciani 15

I DIARI DEL POLO

Presentazione dei taccuini di Robert Falcon Scott

e incontro con il curatore **Filippo Tuena**

Introduce **Marcello Manzoni**

Proiezione di immagini d'epoca

Arrivato al centro del continente antartico il 17 gennaio 1912, Robert Falcon Scott scoprì che Roald Amundsen lo aveva preceduto di appena cinque settimane. I suoi taccuini, trovati accanto al suo corpo e restituiti oggi alla lettura in un'edizione critica curata dallo scrittore **Filippo Tuena**, descrivono le condizioni climatiche, i dispositivi tecnici, le difficoltà del percorso fra i ghiacci – tra speranze e delusioni – fino alla catastrofe finale, che ha visto la tragica morte di tutti i componenti della spedizione. Partecipa all'incontro il geologo **Marcello Manzoni**, uno dei massimi esperti italiani di geografia antartica.

 | ORE 18.30 | Libreria Friuli | via dei Rizzani 1/3

ALBANIA. IL PAESE DOVE NON SI MUORE MAI

Incontro con la scrittrice **Ornela Vorpsi**
Introduce **Elvio Guagnini**

"E' il paese dove non si muore mai. Fortificati da interminabili ore passate a tavola, annaffiati dal raki, [...] qui i corpi raggiungono una robustezza che sfida tutte le prove. Siamo in Albania, qui non si scherza". **Ornela Vorpsi**, giovane fotografa, pittrice e videoartista, arrivata in Italia a ventidue anni, appartiene alla schiera ormai sempre più numerosa degli scrittori migranti che hanno scelto di usare la lingua dello straniero: un italiano "spaesato" e apolide, reinventato e rivitalizzato dall'uso di immagini e metafore inaspettate e sorprendenti. In tre racconti, vincitori di numerosi premi, realizza un'"autobiografia dell'Albania" di incredibile vivacità e ferocia, in uno stile degno della più grande tradizione balcanica. La presenta il critico letterario **Elvio Guagnini**, docente dell'Università di Trieste.

 |  | ORE 18.30 | Libreria Odòs | via general Baldissera 56

POLO NORD, POLO SUD

Proiezione di immagini e incontro con **Michele Pontrandolfo** e **Roberto Rainis**

La passione per il ghiaccio, esercitata fin da giovane sulle ripide pareti ghiacciate delle Dolomiti e poi del Monte Bianco, hanno condotto **Michele Pontrandolfo**, primo esploratore italiano ad aver raggiunto in solitaria il Polo Nord magnetico, a portare a termine ben 8 spedizioni artiche – dalla Groenlandia all'Islanda, fino alle isole Svalbard – in puro spirito esplorativo: solo con le proprie forze, senza supporti esterni o l'ausilio di cani o vele da traino. Pontrandolfo racconta le sue imprese mostrando immagini suggestive e si confronta con **Roberto Rainis**, medico triestino che ha vissuto per mesi nella base italo-francese Concordia, partecipando alla missione italiana che ora, per il taglio dei finanziamenti, rischia di cessare, vanificando 25 anni di ricerca scientifica di altissimo livello.

 | ORE 19 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

MISTER LONELY PLANET

Tony Wheeler intervistato da **Giovanni Scipioni**

La Lonely Planet oggi pubblica oltre 650 guide – considerate le “bibbie dei backpacker” – con il contributo di 150 autori. E' la più grande casa editrice indipendente del mondo. Quest'impero editoriale è stato creato da **Tony Wheeler** e da sua moglie Maureen. Si erano incontrati a vent'anni, nel 1972, e avevano subito cominciato a viaggiare insieme, attraversando l'Asia lungo la “rotta hippy” e raggiungendo l'Australia con pochi spiccioli in tasca. Al ritorno, hanno scritto una piccola guida, la prima di una serie che ha consentito a una nuova generazione di viaggiatori indipendenti di percorrere il pianeta ben prima dell'avvento del turismo di massa. Il protagonista di questa straordinaria impresa conversa con **Giovanni Scipioni**, direttore dell'inserito *Viaggi di Repubblica*.

 | ORE 21 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

FOCUS ALBANIA ALBANIA, IL PAESE DI FRONTE

Regia di Roland Sejko e Mauro Brescia
2008 – Italiano – 90 minuti

Proiezione del documentario
Con un intervento di **Roland Sejko**

In collaborazione con Cinecittà Luce

Per gli italiani di oggi, l'Albania esiste solo dal 1991, quando migliaia di disperati approdarono per la prima volta sulle coste italiane. Ma i due paesi erano già da tempo entrati l'uno nella storia dell'altro. Il documentario racconta le vicende del “paese delle aquile” dalla caduta dell'impero ottomano alla prima guerra mondiale, dal re Zog all'occupazione italiana, dall'ascesa di Hoxha alla fine del comunismo. Arricchiscono la narrazione una testimonianza di Carlo Azeglio Ciampi e un'intervista allo scrittore albanese Ismail Kadaré, più volte candidato al premio Nobel. **Roland Sejko**, che in Italia dirige il periodico *Bota shqiptare*, apre ufficialmente il **Focus Paese**, che Fuorirota dedica quest'anno all'**Albania**, con una serie di appuntamenti concentrati nel pomeriggio di domenica 8 novembre.

SABATO 7 NOVEMBRE



| SABATO E DOMENICA | Messaggerie | viale Europa Unita 90

ISTANBUL/SAN PAOLO

Proiezione di immagini in loop di **Eugenio Novajra**

Il fotografo **Eugenio Novajra** presenta due suoi recenti reportage. Il primo, *Isten Polis*, propone una serie di immagini di Istanbul che si ispirano in qualche modo alla *huzun* evocata dalla narrativa del premio Nobel turco Orhan Pamuk: quella nostalgia, quella sorta di tristezza che la città ispira soprattutto per ciò che è stata nell'immaginario di tanti letterati e pittori del passato. Il secondo, *One day trip*, mostra un percorso fotografico realizzato nell'arco di 24 ore nella metropolitana di San Paolo, la più caotica delle megalopoli del Brasile. Sullo sfondo delle opere d'arte, dell'arredo e delle architetture underground, il fotografo incontra/incrocia i lavoratori del cantiere della stazione di Praça da Republica.



ORE 10-13 / 14-16 | Libreria Odòs | via general Baldissera 56

LABORATORIO DI FOTOGRAFIA DI VIAGGIO

con **Alessandro Gandolfi**

A cura della Scuola del Viaggio
E' necessaria l'iscrizione

"Ogni viaggio comincia nell'immaginazione, si svolge nella realtà, continua nella memoria ed è inscindibile dal suo racconto. La scrittura e la fotografia di viaggio sono tra gli strumenti più efficaci per capire e raccontare i luoghi visitati". Su questo presupposto è nata nel 2005 la Scuola del Viaggio, con l'intenzione di promuovere stili e modalità del viaggiare fondati su motivazioni consapevoli e mirate. All'interno di Fuorirota organizza un laboratorio di fotografia di viaggio curato e condotto da **Alessandro Gandolfi**, fotografo di *National Geographic Italia*.



ORE 11 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

VIAGGI IN PATRIA ED ESPLORAZIONI BALCANICHE: 1994-2009

Incontro con **Moreno Baccichet** e presentazione del volume
Luoghi, paesaggi e confini invisibili

A cura di Legambiente Fvg

Siamo abbastanza curiosi del territorio che ci circonda? **Moreno Baccichet**, docente di Storia della città e del territorio, presenta due esperienze realizzate da Legambiente FVG nell'ambito della campagna "Scarpe & Cervello", nata con lo scopo di incentivare la conoscenza dell'ambiente in cui viviamo, recuperando modalità di esplorazione scientifica di impostazione ottocentesca. La prima è riassunta nel quaderno *Luoghi, paesaggi e confini invisibili*. *Dentro il paesaggio del Friuli Venezia Giulia*; la seconda è servita a monitorare lo stato dei beni culturali nelle diverse nazioni nate dalla disgregazione dell'ex-Jugoslavia. Segue, alle 14, una breve esperienza di "laboratorio nomade" con partenza dal campo sportivo di Tavagnacco.

 | ORE 11.30 | Libreria Moderna | via Cavour 13

NOMI, COSE, CITTÀ **VIAGGIO NELL'ITALIA CHE COMPRA**

Presentazione del libro e incontro con l'autore **Araldo Greco**
Introduce **Luca Cudignotto**

Cosa compra l'italiano medio da Napoli a Milano? Cosa cerca appena superato il confine tra Austria e Slovenia? Attraverso otto reportage dallo sguardo lieve e ironico, il giornalista **Araldo Greco**, uno dei redattori di "Che tempo che fa", compie una ricognizione nel paese del dopo-crisi, i cui abitanti non rinunciano a comprare e a vendere, dando fiato e credito agli innumerevoli centri commerciali che assediano le periferie delle nostre città. Storie dell'Italia di oggi che spende e non si arrende.

 | DALLE ORE 14 | Tavagnacco | campo sportivo

PAESAGGI STORICI, PAESAGGI MODERNI **E IPERPAESAGGI A NORD DI UDINE**

Escursione a piedi

A cura di Legambiente Fvg
E' consigliata l'iscrizione

Breve esperienza di "**laboratorio nomade**": un'indagine sul campo lungo le grandi conurbazioni commerciali e industriali della statale SS13. Attraversando i "fossili archeologici" di un territorio in continua trasformazione, il laboratorio propone un metodo di lettura consapevole per individuare i punti di frizione tra paesaggi storici e paesaggi moderni.

 | ORE 14 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

FOCUS ALBANIA **SLOGANS**

Regia di Gjergj Xhuvani; con Artur Gorishti, Luiza Xhuvani, Agim Qirjaqi
2001 - Albanese, sottotitoli in francese - 90 minuti

Proiezione del film

"In alto con lo spirito della rivoluzione". "L'imperialismo americano è una tigre di carta". Questi alcuni degli slogan che un giovane professore di biologia di Tirana e una giovane insegnante di francese sono costretti a far scrivere sui fianchi della montagna agli inconsapevoli allievi di una scuola elementare sperduta tra le pietre albanesi. Ottusità e tenerezza, ironia e censura, sguardi complici e senso di inutilità di fronte all'assurda e anacronistica pratica educativa si mescolano in una raffinata messinscena che allude con sapiente simbolismo a un regime ormai alla deriva. Il film, presentato alla "Quinzaine des Réalisateurs" del festival di Cannes 2001, ha vinto il Gran Premio al Festival internazionale del cinema di Tokio 2001.

 | ORE 15.30 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

FOCUS ALBANIA - PRIMA PARTE **ALBANIA DENTRO E FUORI**

Partecipano al dibattito **Kujtim Çashku**, **Artan Minarolli**, **Roland Sejko**,
Francesco Vietti, **Ornela Vorpsi**
Coordina **Antonio Caiazza**

A cura del Laboratorio sull'Europa centro-orientale

Andare o restare? Un tempo, in Albania, questa domanda toglieva il sonno e la lucidità. Non era facile scegliere: non era facile andare e non lo era restare. I banchi nelle aule scolastiche, gli appartamenti nei palazzi, le scrivanie negli uffici qua e là si svuotavano. Gli altri, i vicini di casa, i colleghi, i compagni di classe si guardavano in faccia e senza parlare si domandavano: "E noi...?". Oltre un milione di albanesi andarono via, in Grecia e in Italia soprattutto: un terzo della popolazione. Il giornalista Rai **Antonio Caiazza** e l'antropologo **Francesco Vietti**, attenti indagatori delle dinamiche socio-economiche di quel paese, ne discutono con alcuni fra i più qualificati intellettuali dell'Albania "dentro e fuori": **Roland Sejko**, direttore di *Bota Shqiptare*, quotidiano albanese pubblicato a Roma, la scrittrice, fotografa e pittrice albanese **Ornela Vorpsi**, il direttore dell'Accademia del film e multimedia "Marubi" di Tirana, **Kujtim Çashku**, e il regista cinematografico **Artan Minarolli**.

 Intermezzo di danza, musica e canti albanesi a cura del Gruppo folkloristico albanese di Udine

 | ORE 17.30 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

FOCUS ALBANIA – SECONDA PARTE **QUANTO LONTANA È L'EUROPA?**

Partecipano al dibattito **Kujtim Çashku, Artan Minarolli, Roland Sejko, Francesco Vietti, Ornela Vorpsi**
Coordina **Antonio Caiazza**

A cura del Laboratorio sull'Europa centro-orientale

Un ministro che si dimette dopo uno scandalo sessuale è Europa. Un primo ministro che minaccia un deputato di morte non è Europa. Una Scuola di cinema che intende salvare un patrimonio nazionale è Europa. Il tentativo di affossarla non è Europa. Non esiste una data per l'ingresso dell'Albania nell'Unione europea, e a gennaio Tirana resterà esclusa dalla caduta del regime dei visti (che invece scatterà per Serbia, Montenegro e Macedonia). L'Europa, quella dei trattati, è dunque lontana. Ma l'Europa è anche una percezione, un luogo simbolico ed inesistente in cui collochiamo valori e principi: l'efficienza, la correttezza, l'onestà, il rispetto e la buona cultura, un luogo mitico e mistico. Cosa è già europeo in Albania e cosa ancora no? Chi è già in Europa e chi ne è ancora fuori? Quanto sono europei gli scrittori, i registi, gli artisti albanesi? E quanto lo sono i politici, quelli che governano e quelli che si oppongono? Partecipano al dibattito, coordinato da **Antonio Caiazza: Kujtim Çashku, Roland Sejko, Ornela Vorpsi, Artan Minarolli e Francesco Vietti.**

 | ORE 17.30 | Libreria Odòs | via general Baldissera 56

LUBIANA BELGRADO SARAJEVO

Presentazione delle guide e incontro con l'autore **Marco Vertovec**
Introduce **Alessandro Gori**

Marco Vertovec, il giovane e intraprendente responsabile della libreria turistica internazionale Odòs di Udine, ha fondato quest'anno la Odòs Libreria Editrice. La collana d'esordio, *Versoest*, si pone l'obiettivo di aprire le porte delle capitali del centro Europa, solo marginalmente sfiorate dai grandi flussi turistici internazionali. A Fuoriorotta, conversando con il giornalista **Alessandro Gori**, patito del mondo balcanico, ne presenta i primi tre volumi, dedicati rispettivamente a Lubiana, una delle più fresche e giovani capitali del continente impostasi da tempo sulla scena culturale europea; Sarajevo, di cui mostra al viaggiatore la sua nuova ritrovata normalità; Belgrado, con le sue pulsioni intellettuali e culturali e l'assordante avvenenza di una gioventù poliglotta che ama la musica e il divertimento.

 | ORE 18 | Libreria Feltrinelli | via Canciani 15

SEGUI LE DONNE! **DA BEIRUT ALLA PALESTINA PEDALANDO PER LA PACE**

Presentazione del libro e incontro con l'autrice **Cecilia Gentile**
Introduce **Maria Teresa Anania**
Con proiezione di immagini

La giornalista di *Repubblica* **Cecilia Gentile** presenta il suo reportage sull'impresa di "Follow the Women", coordinata dalla candidata al premio Nobel Detta Reagan. Duecentocinquanta donne di 28 paesi del mondo pedalano dentro un caleidoscopio di civiltà e contraddizioni. Una carovana di pace che vuole provare a unire invece che a dividere, cercando il contatto con le donne del territorio: donne velate, donne sofferenti, donne emancipate, per costruire con loro, in una solidarietà tutta femminile, un nuovo percorso di pace.

 |  | ORE 18.30 | Libreria Odòs | via generale Baldissera 56

VIA TERRA DALLA CARNIA AL CAUCASO **STORIE DI UN VIAGGIO ESTIVO**

Proiezione e incontro con **Alessandro Gori** e **Andrea Pilia**

Un fotografo e giornalista indipendente, inguaribile appassionato delle rotte balcaniche, torna a Fuoriorotta per raccontarci la sua ultima avventura di viaggio e di conoscenza: un lungo percorso, quasi sempre in solitaria, dalla Carnia al Caucaso, dal festival degli ottoni di Guča (Serbia) alle tradizioni georgiane, fino agli sperduti e improbabili territori dell'Abkhazia e Nagorno Karabakh. Due mesi senza mai prendere l'aereo. Il carnico **Alessandro Gori** conversa con **Andrea Pilia**, l'amico di tante esperienze, ostiere d'oltre Tagliamento.

 | ORE 18.30 | Visionario, Bookshop | via Asquini 33

ATLANTE DI TURISMO SOSTENIBILE IN AFRICA

Presentazione del volume e incontro con l'autrice **Lina Maria Calandra**

A cura di TimeForAfrica

L'intera Africa accoglie ogni anno lo stesso numero di visitatori che raggiungono la nostra penisola. Dunque il turismo africano potrebbe avere un grande avvenire in concorrenza con altre aree del pianeta ormai "sature"? L'Atlante che viene presentato dalla geografa **Lina Maria Calandra**, con l'incisività dell'argomentazione figurativa e del racconto cartografico, mostra come l'industria dell'ospitalità si debba e si possa concepire oggi solo nel segno della sostenibilità. La straordinaria risorsa turistica africana reclama, in particolare, strategie di valorizzazione attente sia all'impatto ambientale che a quello sociale, nel quadro di politiche pubbliche coerenti e consapevoli della posta in gioco.

 | ORE 19.30 | Messaggerie | viale Europa Unita 90

FOCUS ALBANIA KRONIKE PROVINCIALE / PREGHIERA D'AMORE

Regia di Artan Minarolli; con Tedi Papavrami, Arta Dobroshi, Ndrìçim Xhepa
2005 - Albanese, sottotitoli in francese - 85 minuti

Proiezione del film
Con un intervento di **Artan Minarolli**

L'esile storia d'amore tra un giovane artista ritornato nell'Albania post-comunista da Parigi e la giovane bellissima maestra del villaggio che gli fa da modella si intreccia con l'imbarazzante e tragicomico turbamento di un muezzin, che allunga all'infinito il canto delle sue sure per godersi dall'alto del minareto la visione della ragazza che posa nuda nell'atelier del pittore. Esilaranti maldicenze da osteria di vecchi paesani "tipici" sullo sfondo di un ambiente rusticano e arcaico nei paesaggi, nei muretti a secco, nelle case elementari del villaggio. Tragicomico conflitto tra i sentimenti umani e i paradossi della rinascita politica, economica, morale e spirituale di una nazione.

 | ORE 21 | Messaggerie | viale Europa Unità 90

FOCUS ALBANIA **SPARTITI PER SCUTARI ORKESTRA IN CONCERTO**

Nel ventesimo anniversario della caduta del Muro di Berlino, la **"Spartiti per Scutari Orkestra"** offre una conclusione degna della più gioiosa e scanzonata tradizione balcanica al Focus Albania e, contemporaneamente, a Fuorirotta 2009. Il progetto, che ora raccoglie venti elementi – voci, fisarmoniche, violini, viola, violoncello, clarini, flauti, chitarre, bouzouki, mandolino, contrabbasso, tapan, darbuka e altre percussioni – è un laboratorio aperto sulle musiche dell'Est a partire dai brani dell'antica tradizione albanese. E' nato dall'incontro tra un fisarmonicista di fama e di cuore, Bardh Jakova, originario di Scutari, un violinista romagnolo vivace e professionale, Gioele Sindona, e un luogo fisico, la Casa del Cuculo in Romagna, che aggrega gruppi musicali e promuove occasioni di formazione, d'incontro e di confronto.

 Chiusura di Fuorirotta 2009 con una degustazione di specialità della cucina albanese.

RINGRAZIAMENTI

Vicino/lontano ringrazia gli ospiti di Fuorirotta 2009

In particolare, si ringraziano per la collaborazione:

Ammer-Archivio multimediale della memoria dell'emigrazione regionale, Maria Teresa Anania, Ascom, Assessorato alla Cultura-Comune di Udine, Associazione commercianti del quartiere delle magnolie, Associazione culturale S\paesati, Vera Bacaĵ, Sabrina Baraccetti, Luisella Bellinaso, Thomas Bertacche, Giuliana Boron, Antonio Caiazza, Cristiano Caracci, Paola Carbone, Andrea Cecchini, CEC-Centro espressioni cinematografiche, Luca Censabella, Cinecittà Luce, Confindustria Udine, Graziella Costa, Luca Cudignotto, Carlo Della Vedova, Giorgio Dri, Augusta Eniti, Ente Friuli nel mondo, Entract Multimedia, Alberto Fasulo, Fabrizio Fontanot, Forum Editrice, Bashkim Fishta, Antonio Giusa, Flora Gjika, Gian Paolo Gri, Gruppo Bandistico "Armonie" di Sedegliano, Gruppo folkloristico albanese di Udine, Elvio Guagnini, Arminda Hitaj, Legambiente FVG, Libreria Feltrinelli, Libreria Friuli, Libreria Moderna, Libreria turistica internazionale Odòs, Annamaria Mansutti, Francesco Micelli, Sabrina Morena, Museo friulano di storia naturale, Nordesteuropa.it, Luca Peresson, Rita Pischiutta, Giorgio Placereani, Carla Primo, RFI-Rete Ferroviaria Italiana, Francesco Rodaro, Giancarlo Rosso, Scuola del Viaggio, Telefriuli, TimeForAfrica, Università di Udine, Enrico Varesco, Marco Villotta, Claudio Visentin, Norma Zamparo, Filiberto Zovico

Un grazie particolare a tutti i volontari che hanno reso possibile la realizzazione di Fuorirotta 2009

Regione Emilia-Romagna



**bologna/
palazzo re enzo**

Main Sponsor

**FIAT
GROUP**

**05
08
novembre
2009**

www.festivaloffestivals.org

**nuova energia
per la cultura
e il business**



festival of festivals™

cinema | musica | culture | teatro | scienze |

IGPDecaux
Sponsorship & Advertising

Organizzazione
Festival of Festivals

Bologna Congressi
Management

Organizzazione
Bologna Culture & Events



Fuoriorotta

è un progetto vicino/lontano

Curatori

**Alessandro Cataldo, Paola Colombo
Antonio Maconi, Franca Rigoni**

Spettacoli

Gianni Cianchi

Mostre fotografiche

Caterina Ferri

Allestimenti

Alessandro Verona Studio
con la consulenza tecnica di
Rino De Marco

Progetto grafico

Alessandro Verona Studio
layout **Katalin Daka**

Testi/Editing

Franca Rigoni

Amministrazione/Logistica

Orietta Di Lodovico
con la collaborazione di
Gaia Baraccetti, Esther Candotto e Lisa Longo

Ufficio stampa/Relazioni esterne

Paola Colombo

Coordinamento generale

Antonio Maconi

Ideatori del progetto vicino/lontano

Paolo Cerutti, Marco Pacini

**vicino
lontano**

associazione culturale

via Crispi, 47 - 33100 Udine
tel./fax: +39 0432 201408
vicino.lontano@tiscali.it
www.vicinolontano.it